How To Use the Hawaiian Language Newspaper Translation Project Archive

The “Show All” option will yield all articles currently archived, in chronological order. Click on the thumbnail or the title to access translation and original image.

The “Search By Category” option will yield several categories with all articles listed below and is an excellent tool for cross-category searches. Categories are designated by bold print (i.e. Fish, Fishing, etc.) Within a category, if you check a box and click “Search,” the list below will shorten to include only those that articles that have been tagged in that category.

Note: If more than one subcategory is checked under the same category (i.e. “behavior” and “stories” under the Fish category) the list below will reveal all articles which are tagged in one or all of the tagged subcategories. However, if subcategories are checked in more than one category (i.e. “behavior” under the Fish category and “tide” under the Ocean category) the list will reveal only those articles that have been tagged with both subcategories.

Clicking on any category boxed in red in the picture will yield a list of articles in that category. Check the boxes to narrow the list by subcategory.

***Original newspaper images found on the right side of each translation can be enlarged by clicking them.